

**Le formulaire (JOURNAL CONTRIBUTOR'S PUBLISHING AGREEMENT) doit être complété en ligne et en anglais sur SAGETrack (<http://mc.manuscriptcentral.com/ghp>), sauf si un des deux cas ci-dessous (A & B) s'applique à vous.**

Nous vous fournissons cette traduction afin de vous aider à connaître les termes du contrat et vos droits en tant qu'auteur si vous êtes un auteur non-anglophone.

#### **ACCORD DE PUBLICATION DU CONTRIBUTEUR À LA REVUE**

Doit être complété par le titulaire des droits d'auteur de la Contribution

TITRE DE LA CONTRIBUTION :

DESTINÉ A ÊTRE PUBLIÉ DANS : Global Health Promotion

NOM(S) DE L'AUTEUR :

NOM DE L'AUTEUR POUR LA CORRESPONDANCE :

ADRESSE :

#### **LICENCE EXCLUSIVE DE PUBLICATION**

J'atteste que je suis le possesseur de la Contribution à moins que les situations suivantes s'appliquent à moi :

Il s'agit d'un **travail réalisé pour un employeur en vue de l'obtention d'un emploi / d'un travail réalisé dans le cadre d'un emploi** – La Contribution a été préparée par mes soins à la demande de mon employeur et dans le cadre de mon emploi, et les droits d'auteur qui la concernent sont détenus par mon employeur. (Le présent Accord devra être signé à la fois par le contributeur et par un représentant autorisé de son employeur.)

Il s'agit d'un **travail du Gouvernement américain** – Je suis employé par le Gouvernement des États-unis et j'ai réalisé cette Contribution dans le cadre de mes fonctions officielles.

(Si la Contribution n'a pas été préparée dans le cadre des fonctions officielles du Contributeur, il ne s'agit pas d'un travail du Gouvernement américain. Si la Contribution a plusieurs auteurs, tous les co-auteurs doivent avoir été des employés du Gouvernement américain au moment où ils ont préparé la Contribution pour que celle-ci soit considérée comme un travail émanant du Gouvernement américain ; si l'un des co-auteurs n'est pas employé par le Gouvernement américain, alors la Contribution n'est pas considérée comme émanant du Gouvernement américain. Si la Contribution a été préparée sous contrat ou grâce à des subsides du

Gouvernement américain, il ne s'agit pas d'un travail du Gouvernement américain – dans ce cas, les droits d'auteur sont généralement détenus par le bénéficiaire du contrat ou des subsides.)

Si l'une ou l'autre des situations décrites ci-dessus s'applique à votre Contribution, veuillez télécharger une [copie imprimée](#) de ce formulaire de façon à pouvoir y ajouter la signature d'un représentant autorisé de votre employeur. Retournez la copie imprimée et signée par courrier, fax ou e-mail. Par e-mail – une copie scannée de l'Accord avec les signatures écrites ou une copie originale digitale avec signature électronique seront acceptées de la même manière.

Eu égard à la publication dans la revue mentionnée ci-dessus de la Contribution mentionnée ci-dessus, je garantis par le présent Accord à l'Union internationale de Promotion de la Santé et d'Éducation pour la Santé ('le Propriétaire') le droit et la licence exclusifs pour produire, publier et rendre accessible la Contribution, ainsi que le résumé préparé par mes soins pour l'accompagner, pour la totalité du terme légal des droits d'auteur et toutes les reproductions à travers le monde dans quelque langue et quelque format que ce soit, et par le biais de quelque moyen de communication que ce soit, qu'il soit déjà connu ou qu'il soit conçu et développé par la suite.

En signant le présent Accord de Contributeur, j'accepte à la fois les dispositions mentionnées plus haut et les termes du présent accord décrits ci-après.

Si vous choisissez de mettre votre article en libre accès en ligne sous la rubrique SAGE Open, [cliquez ici](#) pour demander un Contrat de Licence pour SAGE Open. Pour de plus amples informations sur les options proposées par SAGE Open, visitez [SAGE Open FAQ](#).

## TERMES DE L'ACCORD

### Droits d'auteur

En tant qu'auteur, je reste titulaire des droits d'auteur ; j'autorise cependant par le présent Accord le Propriétaire et les Publications SAGE Ltd ('SAGE') à agir en mon nom pour défendre mes droits d'auteurs s'il leur était porté atteinte et à retenir la moitié de tous les dédommagements octroyés pour cela, après déduction des frais.

### Garanties

Je garantis au Propriétaire et à SAGE que la Contribution est mon travail original ; que j'ai pleinement le pouvoir et l'autorité de m'engager par le présent Accord et de transférer les droits accordés ici au Propriétaire ainsi que de soumettre le travail pour une première publication dans la Revue ; qu'il n'est pas actuellement en cours de soumission pour être publié ailleurs et qu'il n'a pas été publié ailleurs, que ce soit sous format papier ou électronique ; que j'ai obtenu et inclus toutes les permissions nécessaires pour la reproduction de tous les documents contenus dans la Contribution qui seraient protégés par des droits d'auteur (notamment pour les œuvres artistiques, comme les illustrations, les photographies, les tableaux, les cartes, ou autre matériel visuel, etc.) et dont je ne suis pas le titulaire ; que j'ai mentionné toutes les sources ; que la Contribution ne contient aucune violation de droits d'auteur existants ni d'autres droits des tiers, ni aucune déclaration fautive ou diffamatoire et n'enfreint les droits de personne ; et j'accepte d'indemniser le Propriétaire et SAGE pour toutes les plaintes qui pourraient survenir par rapport aux garanties ci-dessus. En outre, j'accepte d'être lié par les Conditions de Publication décrites ici comme partie intégrante du présent Accord et qui précisent les circonstances dans lesquelles mon travail peut être réutilisé.

Pour son bénéfice et en conformité avec les dispositions des 'Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999', SAGE affirme ici ses droits à la protection des garanties et des indemnités ci-dessus.

### Déclaration de conflits d'intérêt

Je certifie que :

1. Toutes les formes de soutien financier, y compris le soutien de sociétés pharmaceutiques, sont mentionnées dans la Contribution
2. Tout engagement commercial ou financier qui pourrait présenter l'apparence d'un conflit d'intérêt lié à la Contribution est mentionné dans la lettre d'introduction qui accompagne la Contribution et tous les conflits d'intérêt potentiels de ce genre seront discutés avec le Rédacteur en chef afin d'établir si cette information a lieu d'être mentionnée dans la Revue.
3. Je n'ai signé aucun accord avec un sponsor à propos des travaux de recherche rapportés dans la Contribution qui m'empêcherait d'en publier à la fois les résultats positifs et négatifs ou qui m'empêcherait de publier ces recherches sans l'approbation préalable de ce sponsor.
4. J'ai vérifié dans les lignes directrices pour la soumission de manuscrits si cette Revue exige une Déclaration de Conflits d'Intérêts et me suis plié aux exigences spécifiées où une telle politique existait.

Il n'est pas nécessaire de mentionner les détails des arrangements financiers. Si la Revue exige une Déclaration de Conflits d'Intérêts et qu'aucun conflit d'intérêts n'est déclaré, la mention suivante sera imprimée avec votre article : 'None Declared'.

### **Annulation de l'Accord**

Il n'appartient qu'au Propriétaire et à SAGE de déterminer conjointement si une Contribution n'a pas lieu d'être publiée dans la Revue. Si, en des circonstances exceptionnelles, la décision était prise de ne pas publier la Contribution après l'avoir cependant acceptée à la publication, alors tous les droits octroyés au Propriétaire par rapport à cette Contribution vous reviendront et le présent Accord sera sans effet ; ni vous, ni le Propriétaire, ni SAGE n'auront plus d'obligation les uns envers les autres concernant la dite Contribution.

### **Duplicatas ; Fac-similés**

Cet Accord peut être réalisé en plusieurs exemplaires dont chacun sera considéré comme l'original, et dont l'ensemble constituera un seul et même Accord. Une copie faxée ou envoyée par voie électronique sera considérée comme un original.

### **Autorisation des signatures électroniques**

Cette transaction peut être menée par voie électronique et les parties autorisent que leurs signatures électroniques tiennent lieu de signatures légales du présent Accord. Cet Accord sera considéré signé par une partie lorsque sa signature électronique aura été transmise. Une telle signature sera traitée à tous égards comme ayant les mêmes effets qu'une signature manuscrite originale (Vous n'êtes pas obligé d'effectuer cette transaction par voie électronique ni d'utiliser une signature électronique, mais si vous le faites, vous donnez ici votre autorisation conformément à ce paragraphe.)

### **Modification ; Accord complet ; Autonomie des dispositions**

Aucun amendement ni aucune modification de l'une des dispositions du présent Accord ne sera valable ou contractuelle à moins d'avoir été fait par écrit et signé par toutes les parties concernées. Cet Accord constitue un Accord complet entre les parties eu égard à son sujet, et prévaut sur l'ensemble des accords, des ententes et des représentations qui lui sont antérieurs ou contemporains. La non validité ou la non applicabilité d'une disposition particulière de cet Accord ne doit pas affecter les autres dispositions, et cet Accord devra être interprété à tous égards comme si toute disposition non valide ou non applicable était omise.

### **Droit applicable ; Arbitrage**

Cet Accord devra être considéré comme un contrat établi en Angleterre et devra être interprété et appliqué à tous égards en conformité avec le droit anglais, et les parties acceptent d'être soumises à l'arbitrage des cours anglaises.

Si un différent devait survenir entre SAGE, le Propriétaire et vous concernant la signification du présent Accord ou les droits et devoirs des parties impliquées, il conviendra de recourir à l'arbitrage de deux personnes (chaque partie en nommera une) ou à un arbitre unique dont les parties auront convenu entre elles, conformément aux dispositions de l'Acte d'Arbitrage 1996 en vigueur en Angleterre ou à toute loi modificative ou substitutive en application à ce moment là.

## **VOS DROITS EN TANT QU'AUTEUR**

**Vous conservez vos droits d'auteur par rapport à l'œuvre.**

Sans requérir de permission :

- Vous pouvez diffuser ou mettre en ligne sur n'importe quel dépôt ou site Web la version de l'article que vous avez soumise à la revue (c'est-à-dire la version antérieure à la révision par les pairs) – **version 1**
- Vous pouvez mettre en ligne sur n'importe quel dépôt ou site Web\* non-commercial\* la version de votre article qui a été acceptée pour être publiée – **version 2**. L'article ne doit pas être rendu accessible avant les douze mois qui suivent sa publication dans la revue et ne doit pas intégrer les modifications effectuées par SAGE après son acceptation.
- Vous pouvez republier l'ensemble ou une partie de votre Contribution dans un ouvrage écrit, publié ou compilé par vous-même à condition de mentionner sa première publication par SAGE. L'article ne doit pas être rendu accessible avant les douze mois qui suivent sa publication dans la revue sans autorisation préalable de SAGE.
- Vous pouvez faire des photocopies de votre article pour vos propres besoins pédagogiques ou pour les distribuer à titre individuel et non lucratif à vos collègues chercheurs.
- Vous ne pouvez pas mettre en ligne la version finale de votre article telle qu'elle a été publiée par SAGE ni le document PDF créé par SAGE – **version 3**.
- Toute réutilisation commerciale ou autre de l'article publié devra être signalée à SAGE. De plus amples informations sont disponibles sur le [Portail des Auteurs de notre revue](#).

Si vous mettez votre article en ligne ou le réutilisez, vous devrez faire figurer un lien/URL vers le site SAGE Journals Online où cet article est publié : <http://online.sagepub.com> en prenant soin de faire figurer les mentions suivantes '**La version finale et définitive de cet article a été publiée dans, Vol/numéro, mois/année par les Publications SAGE Ltd, Tous droits réservés. © [L'auteur]**

Vous souhaitez peut-être vous enregistrer auprès de l'ALCS: <http://www.alcs.co.uk/>, (ou des autorités équivalentes dans votre pays) de façon à percevoir les royalties qui vous reviennent du fait de vos droits reprographiques.

### **L'utilisation que font le Propriétaire et SAGE de votre travail**

Bien que vous conserviez les droits d'auteur sur votre article, vous avez octroyé à SAGE une licence exclusive pour son utilisation. Cela nous aide à assurer une protection adéquate contre toute atteinte portée au matériel protégé par des droits d'auteur, qu'il s'agisse de violation de ces droits d'auteur ou de piratage, partout dans le monde. Cela garantit également que les requêtes de tiers pour réimprimer ou reproduire une contribution, ou une partie d'une contribution dans quelque format que ce soit, soient traitées de façon efficace conformément à notre politique générale qui encourage la diffusion du savoir dans un cadre respectueux des droits d'auteur.

Chaque fois que possible, vous serez informé des requêtes présentées pour réutiliser votre article. Cela ne s'applique pas aux arrangements globaux couvrant l'ensemble de la Revue ni aux arrangements couvrant des groupes de revues tels que les arrangements pris avec la Copyright Licensing Agency au Royaume-Uni, ou le Copyright Clearance Center aux États-Unis. Pour nous aider à le faire, veuillez à modifier tout changement de vos coordonnées institutionnelles ou professionnelles dans notre liste de diffusion électronique de façon à la maintenir à jour. Si malgré nous, nous ne parvenons pas à vous informer, cela ne constituera pas un motif de rupture du présent Accord.

### **Vos responsabilités : inclusion d'autres documents soumis à des droits d'auteur**

SAGE comprend parfaitement la nécessité pour les scientifiques d'inclure d'autres documents

soumis à des droits d'auteur, et est heureux de pouvoir les faire bénéficier de ses conseils pour cela. La responsabilité d'obtenir la permission d'utiliser d'autres documents soumis à des droits d'auteur vous incombe en tant qu'auteur de la Contribution.

Si votre contribution comprend des documents dont vous ne détenez pas les droits d'auteur, vous avez la responsabilité de soumettre avec votre manuscrit la permission écrite des personnes qui détiennent les droits d'auteur de ces documents, de les inclure et de les reproduire au sein de votre Contribution. Dans la plupart des cas, il s'agira de l'éditeur de cette œuvre. Dans la mesure où la revue est accessible à la fois en version papier et en version électronique, et pourra être traduite ou archivée, cette permission doit s'étendre à tous les modes de communication, dans toutes les langues, à perpétuité. Vous êtes responsable du paiement des frais encourus pour obtenir cette permission.

#### **Informations de référence sur l'Utilisation équitable :**

Les dispositions concernant le **Fair Dealing** dans le droit britannique relatif à la protection de la propriété intellectuelle et/ou les dispositions concernant le **Fair Use** dans le droit américain pour l'utilisation des documents commentés, et/ou les autres droits internationaux relatifs aux droits d'auteur permettent l'utilisation limitée de documents soumis à des droits d'auteur dans des circonstances particulières, sans qu'il soit nécessaire pour cela d'obtenir de permission comme mentionné plus haut.

Le terme 'fair dealing' (utilisation équitable) n'est pas défini dans la législation britannique elle-même mais devrait être considéré d'un point de vue tant qualitatif que quantitatif. Il n'existe pas de règles établies qui couvrent ce qui est ou n'est pas une utilisation équitable. Pour référence :

- Le 'Fair dealing' ne peut s'appliquer qu'à des documents utilisés à des fins spécifiques, y compris à des fins telles que la critique, le commentaire, l'information journalistique et l'utilisation accidentelle.
- Une permission devra toujours être recherchée là où toute reproduction pourra raisonnablement être interprétée comme étant en concurrence avec la vente de la source originale et/ou là où la quantité copiée est conséquente.
- Que vous incluiez des documents avec une autorisation ou en vous basant sur le fait qu'ils relèvent du 'fair dealing' ou du 'fair use', vous devez mentionner la personne qui en détient les droits d'auteur ainsi que le lieu de leur publication originale.

**Si vous avez le moindre doute, demandez conseil à SAGE ou au Rédacteur en chef de la revue.**

## SIGNATURE

### Contributeur

NOM (S) DE L'AUTEUR :

NOM DE L'AUTEUR POUR LA CORRESPONDANCE :

En cochant la case "J'accepte" je certifie que je suis bien l'auteur désigné ci-dessus pour la correspondance et que je suis autorisé à signer en mon nom propre et, dans le cas d'une contribution ayant plusieurs auteurs, au nom de tous les autres auteurs de la Contribution.

*Le fait pour vous de cocher et de soumettre le présent document en ligne constitue votre signature électronique.*

Si votre employeur ou l'organisme qui finance vos recherches vous demande de soumettre un addendum, continuez à accepter et à soumettre le formulaire et faites votre demande par [e-mail](#) en indiquant le nom de la revue et le titre de votre article.

Pour toutes les autres demandes relatives aux politiques et aux permissions en matière de droits d'auteur chez SAGE, visitez le [Portail des Auteurs de notre Revue](#).